

3 2.2.7







భూతయ సాంస్కృతిక పక్షపత్రిక

వ్యవస్థాపకులు : విద్యాన్ బుల్లసు సీతారామశాస్త్రి.

సంపుటము 13

రాజమహేంద్రవరము 16-4-1990, 1-5-1990

సంచికలు 12, 13

—\* ఈ సంచికలో \*—

- |  |      |
|--|------|
| 1. నరసరాజు నాటికలు-వ్యక్తిత్వం                         | 1- 8 |
| 2. వేమన దృష్టిలో వనితలు                                | 8- 4 |
| 3. కవి అంటే “కలకాలం విలువైనవాడు”                       | 4- 5 |
| 4. పాండురంగ విభుని పదగుంఫనంబు                          | 5- 7 |
| 5. నవ్వని పువ్వు (సమీక్ష)                              | 7- 8 |
| 6. శివానంద గేయలహరి                                     | 9    |
| 7. జానపద దృశ్యసాహిత్యంలో కనిపించే<br>సాంఘిక విషయాలు    | 10   |
| 8. ఈ బంధాలకు చిత్రా లెలా ఉంటాయి?<br>తెలిస్తే చెప్పండి! | 18   |
| 9. తెలుగుదండక సాహిత్యసూచి                              | 14   |

రాబోవు సంచికలో: 1. ప్రమోదాతకు స్వాగతము (కవిత), 2. ఆధునిక కవిత్వం-కవీ-పాఠకుడూ,  
3. బలివాద వవలాసింధూరం “సుధామధురం”, 4. కారకాభారత (ఒరియా)-నమీష,  
5. అర్యసమాజ స్థాపనకు మూలకారణం. 6. నర్తకి మొదలగు రచనలు ఉంటాయి.

1, 16 తేదీలలో ప్రచురింపబడును.

నవంబర్ చందా రు. 12-00

6 మాసములకు రు. 6-50

విడి ప్రతి 0-80

పా హి త్య ప ర మై న ర చ న ల కు స మా లో చ న సా గ య -

## ❀ సంపాదకుని మాట ❀

ఇది పరీక్షాకాలం. విద్యార్థులందరికీ ఏడాది పొడవునా కష్టపడి చదివిన చదువుల కిది పరీక్షా సమయం. చదివిన వన్నీ గుర్తు పెట్టుకుని పరీక్షలలో ప్రశ్నలకు చక్కని జవాబులు వ్రాసి ఉత్తీర్ణులై పారి పారి భవిష్యత్తుకు పునాదులు వేసుకోవలసిన సమయం. వారు పరీక్షలు వ్రాసే సమయానికి చదువుకు భంగం కలిగే రీతిగా విద్యుత్ సరఫరాలో 'కోత' ఏర్పడటం నిత్యవసరవస్తువుల ఉత్పాదనకు భంగం కలిగే రీతిగా పరిశ్రమలు విద్యుత్ కోత మూలంగా కుంటుపడటం మనందరి దురదృష్టం.

ప్రభుత్వం వారెన్ని చర్యలు చేపట్టినా ప్రజల సహకారం లేనిదే ఏమీ జరగదు. ప్రజలలో స్వార్థం పెచ్చుపెరిగి ఎంతసేపూ నాబాగే నాకు ముఖ్యం అనుకునే దుర్లక్షణం సమసి నప్పుడే మనం ఏ ప్రగతినైనా, సాధించగలం. నేను సైతం దేశాభివృద్ధికి రాష్ట్రాభివృద్ధికి ఏం చేయగలను అనే ఆలోచనా, ఆచరణా ప్రతివ్యక్తిలోనూ కలగాలి.

మనిషి మనుగడకి కులం, మతం ప్రాతిపదిక కారాదు. మాటల్లోనే తప్ప కులమత ప్రాబల్యాలు మనస్సుల్లోంచి ఎంతమాత్రమూ పోలేదు. ప్రజలకు సేవచేయడానికి మేం ఉన్నాం అనే రాజకీయ పార్టీలన్నీ ఇంచుమించు వారుచేసే పనులన్నిటి వెనకా ప్రాతిపదికగా కుల మతాల్ని ఉపయోగించు కుంటున్నారనే మాట సత్యదూరమా? ఒక్కక్షణం ఆలోచించండి. ఇది మనందరికీ మాత్రం పరీక్షాసమయం కాదా? ఏమిటి మనకర్తవ్యం?

—సంపాదకుడు

# ★ స మా లో చ న ★

\* జాతీయ సాంస్కృతిక పక్షపత్రిక \*

వ్యవస్థాపక సంపాదకులు : విద్వాన్ బులుసు సీతారామశాస్త్రి  
Retired Telugu Lecturer, V. T. J. College, Rajahmundry.

## 1. నరసరాజు నాటికలు - వ్యక్తిత్వం

—శ్రీ మంతెన సూర్యనారాయణరాజు

డి. వి. నరసరాజుగారు అంటే చాటుకొంటు నరసరాజుగారు అని, ఇంకా నన్నకోట రామన్న పంతులుగారు చెప్పినట్లు చెప్పాలంటే నరసరాజు నరసరాజు అని, 'నాటకం' (నాటకం పేరే నాటకం) నరసరాజుని చెప్పుకోవాల్సి ఉంటుంది.

అసలు విషయంలోకి మనం ప్రవేశించినట్లైతే తెలుగుభాషలో తొలి ఏకాంకిక ఎప్పుడు పుట్టిందంటే 1926. శ్రీ శే. కందుకూరి వీరేశలింగం గారే దానికి శ్రీకారం చుట్టారనీ చెప్పుకోవలసి వస్తుంది. వారి తదనంతరం ఎన్నో ఏకాంకి నాటికలు వెలువడ్డాయి. నేడీ ఏకాంకికారచన గణనీయంగా పెరిగింది. చక్కని ప్రాచుర్యాన్ని పొందింది. ప్రారంభ దినాల్లో ఈ ఏకాంకికల్ని గారతి, సాహితీ, సభి, జయంతి, వీణ, సరద, ప్రతిభ పత్రికలు ప్రచురించాయి. అయితే ఈనాడు ఇందులో కొన్ని పత్రికలు కాలగర్భంలో కలిసిపోయినా మిగిలినవాటిల్లో భారతి, ఆంధ్ర ప్రభ (వీక్లీ)

ఆంధ్రజ్యోతి (వీక్లీ) వంటి పలు పత్రికలలో ప్రచురించబడుతున్నాయి.

ఈ ఏకాంకి నాటికలు తెలుగులో కలవచ్చాయని ప్రశ్నించుకుంటే స్ఫురించే కారణాలు ఇవి. ప్రజలలో (ప్రేక్షకులలో) ఓ వికలగృహం, విక్రాంతి తక్కువ కావడం ముఖ్యంగా చెప్పుకోవచ్చు. నేడు ఈ ఏకాంకిక రచనలోగాని, ప్రదర్శనలోగాని అటుపోటులకు తట్టుకోగలిగి నితదాక్కుకుండంటే నిజంగా వార్షికం చదగిన విషయమేమిటి.

నాటికకు తల్లి నాటకం. ఏమహానుభావులు ఈ సాంఘిక నాటకాలకు దోహదం చేసాలో తింగిస్తే మనకు చరించే వారు తెలుగుభాషలో ముగ్గురే ముగ్గురు, మంజులూరి కృష్ణారావుగారు, బళ్ళారి రాఘవాచారిగారు, మాధవపెద్ది వెంకటాచలయ్యగారు అనబడే మూర్తిప్రయం. ప్రదర్శనా సౌలభ్యంకోసమనండి, మిగిలిన నాటికీ వాడుకునే కృష్ణామ్మ వలన కానివ్వండి ఇబ్బంది తక్కువగా వుండేది ఒక్క సాంఘిక నాటకంలో

గాని, నాటికలోగాని అన్న విషయం మనం గమనించాలి. అవిధంగా తొలి నాళ్ళలో ఉదయించిన నాటకాలు రక్త కన్నీరు, కన్యాశుల్కం, ఈనాడు, విశ్వకాంతి, కప్పలు, భయం, ఎన్. జి. వో మొదలైనవి.

ప్రజానాట్య మండలికూడా తాను రూపుదిద్దుకున్నది మొదలు 'మండలం' 'మాభూమి' వంటి పలు నాటకాలు ప్రదర్శించి అనేకమంది నటులను తయారుచేసి ఆంధ్ర దేశానికి అందించింది. అయితే రాను రాను ప్రజలలో (ప్రేక్షకులలో) రెండు మూడు గంటలు కూర్చోబెట్టి ప్రదర్శించే నాటకాలు చూసే ఆసక్తి నశించింది. ఆకారణంగా సుదీర్ఘ నాటకాలకు బదులు ఏకాంకికలు బహుళ ప్రచారాన్ని పొంది ఉంటాయి. అదీగాక కిరాయి విషయంలో కూడా స్త్రీ పాత్రల గురించి కొద్దిగా ఇబ్బందులు ఎదుర్కోవలసి వస్తోంది. ఆయిబ్బంది ఈనాటికీ నాటకంలోగాని, నాటికలోగాని ఇంకా అలా కొనసాగుతూనే ఉండన్న మాట యదార్థం. అంతేకాకుండా రచనలో 'కమిట్ మెంట్', 'సాంఘిక చైతన్యం', 'విప్లవాత్మక ధోరణులు' పాడనూపడం జరిగింది.

నాటకాలు వ్రాయడం ఒక ఎత్తు. ప్రదర్శించి ప్రజామోదం పొందటం ఇంకొక ఎత్తు. అందుచేత ఆంధ్రదేశంలో నాటకాలుగాని, నాటికలుగాని ప్రదర్శించడం ఎలా ప్రారంభమైందంటే కొద్దిగా ఆంధ్ర నాటక రంగచరిత్ర పుటలు తిరగేస్తే అది 1941లో ఆంధ్రనాటక కళా పరిషత్తు ప్రారంభమైన తొలిదశలోనే అని అనుకోవాలి. ఇది ప్రారంభదశగా పేర్కొంటే రెండవ దశ మరోటి చెప్పాలిగా! 1946లో ఒక స్థిరమైన రెండో దశ ప్రారంభమైందని చెప్పకోవచ్చు. అప్పటిదాకా పద్యాలు, రాగాలు మొదలైన నాటితోబాటు స్వాతంత్ర్య సమరానికి ముందంతా పౌరాణిక, జానపద, చారిత్రాత్మక నాటకాలు బ్రతికాయన్న విషయం విశదమౌతుంది. రాను రాను స్వాతంత్ర్య సమరం ముగిసింది. దేశం స్వతంత్ర్య భారత్ గా అవతరించింది. 1945లో అంటే దేశస్వాతంత్ర్యానికి రెండేళ్ళు ముందుగానే ప్రజానాట్య మండలిలో తెలుగుకాఖ ఆవిర్భవించింది. ఆరోజునుండి ఈరోజుదాకా సాంప్రదాయక నాటక పద్ధతులకు స్వస్తి చెప్పి, ప్రయోగాత్మక నాటకాలకు, నాటికలకు నాంది పలికడం జరిగింది. ఆ విధంగా సాంఘిక నాటకం ప్రాచుర్యం పొందగలిగింది.

ఒకనాడు నాటకకర్తగా ప్రాచుర్యాన్ని పొందిన రచయితలే అర్వాచీన కాలంలో నాటికలు వ్రాసి 'సెహబాస్' అనిపించుకోగలిగారు. ఈనాటి దాకా అటువంటివారు కోకొల్లలుగా లేకపోయినా అబ్బప్రతిష్ఠలైన వాళ్ళగురించి మనం ఇక్కడ చెప్పకోవాల్సిన అవుసరం ఎంతైనా ఉందిమరి. అటువంటివారిలో ఓ॥ శే॥ ఆచార్య ఆశ్రేయ, ఓ॥ శే॥ భమిడిపాటి కామేశ్వరరావుగారు. ఓ॥ శే॥ పినిసెట్టి శ్రీరామ్మూర్తిగారు, ఓ॥ శే॥ అని

సెట్టి సుబ్బారావుగారితోబాటు ఈనాడు వెండితెర రచయితలుగా చెలామణిలో వున్న గొల్లపూడి మారుతీరావు, డి. వి. నరసరాజు, భమిడిపాటి రాధాకృష్ణగారు, ఎమ్. వి. ఎస్. పొరనాథరావు, మోదుకూరి జాన్సన్, ఎన్. ఆర్. నంది, తనికెళ్ళ భరణి, బి. ఎల్. యస్. ఆచార్య, కొర్లపాటి శ్రీరామ్మూర్తి, శార్ల, చలం ఇలా చెప్పుకుంటూపోతే చాలామంది దర్శన మిస్తారు. పై నుడవారిందైన వాళ్ళలో కొద్దిమంది సినిమారంగానికి చెందినవారు కారు నాటకరంగానికే పరిమితమైనవారు.

ఇంకా కొర్రపాటి గంగాధరరావుగారు, రాజమన్నగారు, సోమంచి ఎగ్గన్నకాస్త్రిగారు, జంధ్యాలగారు, శ్రీవత్సవ ఇలా ఎందరో ఉన్నారు. నాటికలు గురించి కొన్ని విషయాలు చెప్పి ఆసలు విషయంలోకి ప్రవేశిస్తాను. ఏక నాటకము, ఏక వస్తుకము, విధిగా ఏక అంకముకలిగి స్థలకాలైక్యములు పొందింబడి, ప్రదర్శనాకాలమునూడా ముప్పది నిమిషములుగాని, నలుబదియైదు నిమిషములుగాని పదిమం పరిధిలో అయితే గంటలో ముగిసేదు దానిని ఏకాంకిక అని చెబుతుంటారు. అయితే ఇంగ్లీషు సాహిత్యములో వున్నటువంటి మిస్టరీ, మిరాకిల్, ఇంటర్ ట్వాస్ట్ కూడా ఈ ఏకాంకికలకు తుల్యమైనటువంటివిగానే పేర్కొనబడుతున్నాయి.

నరసరాజుగారు 'నాటకం', 'పీలు నామా' నాటకాలకర్తగా, అంతర్వాణి, ఆత్మహత్య, వాషన్, ప్రేమపక్షులు, కోడి పుంజులు, ఈ ఇల్లు అమ్మబతును మొదలైన నాటికల ద్వారా నాటక రచయితగా పేరెన్నిక గన్న వ్యక్తి. అన్నింటికంటే ముందువీరు ఔత్సాహిక నటుడుగా, ప్రయోక్తగా, దర్శకుడుగా ఆంధ్ర దేశంలో నాటినుండి నేటిదాకా కళాభిమానులకు,

సాహిత్య వేత్తలకూ గుర్తుండే ఉంటారు. పోలే డి. వి. నరసరాజుగారి నాటకాల్ని, నాటికల్ని రెండు పాఠాలుగా వేరుచేసి మనం అయనగురించి చెప్పకోవడం ఎంతో ఔచిత్యంతో కూడినటువంటి విషయమని పిస్తుంది.

ప్రస్తుతం ఈ వ్యాసంలో అయన నాటికలు గురించి మూత్ర ప్రాయంగా చెప్పుకుందాం! ముఖ్యంగా నాటికలో చెప్పాల్సిన విషయం వాచ్యం అయితే రుచి చచ్చిపోతుంది. అలాగని కొల్లెయ చాంతాడంత పొడుగు పేనేస్తే అది నలుగురినీ ఆకట్టుకునేదిగా కేసీ (పట్టేడి) గా ఉండదు సరిగదా అనేకానేక విమర్శలకు దారితీసే అవకాశం లేకపోలేదు. నాటికలో ఇతివృత్తం Topical అయిన కారణంచేత ప్రేక్షకుల్లోకి దూకుటని పోతున్నాయి. రచనాధోరణిలో కాక, విషయప్రామాఖ్యం కారణంగా అవి భాసిస్తున్నాయి.

నేడు సజీవులైన రచయితల్లో నాటక, నాటికరచయితగా తొలిశ్రేణికి చెందిన వ్యక్తి డి. వి. నరసరాజుగారు. నీసీసంధి చరారచయిత గానివ్వండి, కథకుడిగా, దర్శకుడిగా గాని తన కంటూ ఓ ప్రత్యేకతను నిజపుటన్న మహోన్నత వ్యక్తి ఎవరంటే వారే నరసరాజు నరసరాజన్న మాట. వారిరచనల్లో నాటకాల్లో నాటికల్లోగాని హాస్యరసం ఎక్కువ పాలుతో చిప్పిలుతూ ఉంటుంది. అదికూడా కృతకం, కృత్రిమత్వం లేని హాస్యం. ఇంకా చెప్పాలంటే వ్యంగ్య ధోరణిలో సాగినవ్యవస్థ ఉంటుంది.

కేవలంవారు హాస్యరసానికే పరిమితమైన రచయితకాదు. నటరసాల్ని సమపాళ్ళలో సుందర్యాను సారంగాచక్కగా నాటాగా కళ్ళకు కట్టినట్లు పోషించగలిగింది. తెలుగు సాహిత్యంలో

(తరువాయి కవ పేజీలో)



## 2. వేమన దృష్టిలో వనితలు

—శ్రీ డి. వి. శ్రవణకుమార్. ఎం.ఎ.,

మహాకవి వేమన గురించి తెలియని వారు ఆంధ్రదేశంలో ఉండరనడం అతి శయోక్తి కాదు. ప్రాథమిక పాఠశాల విద్యార్థులందరినూండి పెద్దలవరకు వేమన పద్యాలు చదువని వారు, వినని వారు ఒక్కరు కూడా ఉండరని చెప్పవచ్చు. వేమన తెలుగుకవి కర్తలలో అగ్రగణ్యుడని చెప్పవచ్చు. కాని ఇంతటి మహాకవి జీవితవిశేషాలను, దేశకాలములను, కుటుంబపరిస్థితుల్ని గూర్చి నిజంగా నిర్ధారణ కాకపోవుట శోచనీయం. వేమన దేశకాలపరిస్థితుల్ని గురించి పరిశీలించిన వారిలో ముఖ్యులు సి. పి. బ్రౌనుగారు. శ్రీనంధూరిగుబ్బారావు వేమనజీవితాన్ని, దేశకాలములను గురించి ప్రత్యేకంగా ఒక గ్రంథం రాశారు. క్రీ.శ. 1920 వ సంవత్సరాన వేమన జయంతి సందర్భంగా కీ॥ శే॥ కొమర్రాజు లక్ష్మణరావు గారు పరిశోధనా వ్యాసాన్ని చదివారు. వేమన కవితా విశిష్టతను పరిశోధనాత్మక దృష్టితో వెల్లడించి ఆతనిని మహాకవిగ పరిగణించిన కీర్తి శ్రీ రాళ్ళపల్లి అనంత కృష్ణశర్మగారికి లభించింది. శ్రీ

వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయము నందు బ్రౌనుప్రాజెక్టులో వేమన గురించి బంగోరగారు గావించిన కృషి ప్రశంసనీయము.

వేమన పద్యాలను సంకలనం చేసి చాలామంది ప్రకటించారు. వేమన గొప్ప భావారత్న త్రవ్వకాడు. సంస్కృత పండితుడు కాదు, తనకు వచ్చిన స్వచ్ఛమైన తెలుగుభాషలో, సులభశైలిలో, సంగ్రహంగా. నూటికొత్తతో పామరులను నైతం రంజింపచేసిన మహాకవి వేమన.

వేమనను ద్రావిడభాషయందు నీతి వాక్యాలు రాసిన 'అవ్వాయి'తోను, కన్నాటకంలోని 'సర్వజ్ఞాని'తోను, గ్రీకుకవియైన 'టూషియస్'తోను, మహారాష్ట్రుడైన 'కుకారాం' తోనుపోల్చవచ్చును. వేమన వేదాంతము. నీతులు, సత్యములు, హాస్యము మొదలైన విషయాలు అనేకము రాశాడు. వేమనకు సంఘ సంస్కర్తగను, శాస్త్రవిజ్ఞానవాదిగను, మౌనవతావాదిగను నిరూపించుటను అతని పద్యాల్లోని ఆలోచనాపరిధి, అనుభవైక తత్వమే ఆధారమని చెప్పవచ్చు.

(2వ పేజీ తరువాయి)

నాబాలురాని వాల్మీకిదగ్గో నాటక కర్తలు, నాటికా కర్తలై నవ్యులపాలైన విషయం తెలుగు పాఠకులకు తెలిసిందే. నరసరాజుగారు ఈనాటికీ తనబాణీ, తన ఒరవడి మార్చుకోకుండా తన కంటూ ఒక ప్రత్యేకత (స్పెషాలిటీ) ఈ నాటికి కాపాడుకుంటూ పురోగమిస్తున్న అక్షరశిల్పి.

సాహితీమూర్తిగా ఆయన నాటక రచనతోనే తృప్తిపడకుండా తానే

అనేక అవతారాలెత్తి తొలినాళ్ళలో కళామతల్లి ముద్దుబిడ్డగా కళాసేవచేసిన దాఖలాలున్నాయి. ఆయన వ్రాసిన నాటికల్లో కొన్నింటల్లో చక్కని పాత్రలు పోషించి రక్తి కట్టించారు. 'అంతర్వాణి' 'వాపస్'లో ఆయన పాత్రలు మరచిపోలేనివి. రచయితే తాను సృష్టించిన పాత్రలో నటించడమంటే తాను పరోక్షంగా ఆయా పాత్రల్లో జీవించడమే నన్ను విషయం మనం గ్రహించాలి.

(000)

వేమన పద్యాలను ఇట్టి స్త్రీల పట్ల వేమనకు గల అభిప్రాయాన్ని పరిశీలించడమే ఈ వ్యాసం ముఖ్యోద్దేశ్యము.

వేమన పద్యాలలో వనితలను గురించిన పద్యాలను ఒకచోట చేర్చి, వేమన మానసిక పరిణామాన్ని అనుగుణించి క్రమపద్ధతిని వానిని పరిశీలించిన ఎడల వేమన తత్త్వం అర్థమవుతుంది. ఈ దృష్టితో బ్రౌనుగారు వేమన పద్యాలను సంకలన మొనర్చి, వాటిని లాటిన్ భాషలోకి అనువదించారు.

వేమన యొక్క వయస్సులో వివాహం మాడి దాంపత్య జీవితాన్ని గడిపిన దశయందు, అంతకుముందు వేళ్ళాలోలుడై, భోగలాలగుడై ఉండినాడు. వేమనను సన్మార్గంలో నడపడానికి ఆతని వదిలి గారు తన ఆధరణాలను. వస్త్రాలను వేమనకిచ్చి. వివస్త్రయై వానిని నమ్రస్థితిలో ఉంచి వేళ్ళకు కానుకగా ఇవ్వడానికి నూచించినట్లు ఒక కథ ప్రచారంలో ఉంది. ఆ సంఘటన తర్వాత వేమన విరక్తుడై నట్లు జన ప్రచారంలో ఉంది.

భోగలాలగుడైన వేమనను దారికి తెచ్చుటకు వివాహంచేసి ఉండవచ్చు. కాని ఆతను వైవాహిక జీవితం గడుపుతూ, వేళ్ళాలోలుడై ఉండెను. భార్యకు దాసుడగుట పౌరుషహీనంగా వేమన భావించాడు. భార్యను కాపాడుట భర్త బాధ్యతని గుర్తించాడు. వివాహమాడినవాడు భార్యని పోషించాలనీ, లేనిచో ఆవిడ ఇల్లువదలి వెళ్ళుననీ, కావలేని వాడు చావవలెననీ చాటిచెప్పాడు. వేమన తల్లిదండ్రులు, అత్తమామలపట్ల గౌరవంగల వ్యక్తి.

'వదుచు నిచ్చు నరని పద్యమిచ్చిన వాని కడుపు చల్లజేసి ఘనత నిడగ నడువ నేరనతడు నాలి ముచ్చే గదా'



స్త్రీకి స్వాతంత్ర్యం ఇచ్చి, ఆమె మాటని కటుంబ విచ్చిన్నానికి పూను కొనడం స్వార్థపరుడైన మూర్ఖుని అక్షణమని తేమన భావించాడు.

‘అలిమాటలు విని అన్నదమ్ములలోనీ,  
తేరు పడేడివాడు వెట్టివాడు’  
అని దాటి చెప్పాడు.

తేమన మొదట్లో సంసార బాధ్యత అని పట్టించుకోక విలాసజీవిగా, సంపాదన లేక తిరుగుతున్నప్పుడు, అతని భార్య అదను చూసి మెత్తగా నూటిపోటు మాటలతో ఎదిరించి ఉండవచ్చు. అటు వంటి స్థితిలో తేమన ఈ క్రింది పద్యాన్ని చెప్పి ఉండవచ్చని అనుకోవచ్చు.

‘అటు మగని మాట కడ్డంబు వచ్చెనా  
అటు గాదది నుదిట వ్రాలుగాని  
అట్టి యాలువిడిచి యడవి నుండుటమేలు’  
అని, తన స్వేచ్ఛకు అడ్డు తగిలిన భార్య ను గురించి పైవిధంగా చెప్పి ఉండవచ్చును.

ఆనాటి సాంఘిక వ్యవస్థలో వేళ్ళ లకు అధిక ప్రాధాన్యం ఉండేది. వేళ్ళ లకు ధనమిచ్చి తేమన అన్ని విధాల ధ్రువ్వడనట్లు తెలుస్తోంది. ధనం భార పోవేసినా వారకాంతలు వలపు చూపరనే నగ్నసత్యాన్ని తేమన అనుభవపూర్వకం గా గ్రహించాడు. భార్యపిల్లలతో సంసారంచేసి, వేళ్ళలతో సుఖించి భోగ లాటసుడైననూ, కష్టాలను అనుభవించక తప్పలేదని చెప్పవచ్చును.

తన కష్టాలకు స్త్రీయే మూలకారణమని తేమన గ్రహించాడు.

‘సతుల గవయనేల నుకుల బడయనేల  
వెతల బడగనేల వెట్టికనము  
నేల మీద రాయి నెత్తి కెత్తినయట్లు’-  
అని తేమన వాపోయాడు.

### 3. కవి అంటే “కలకాలం విలువైనవాడు”

—శ్రీ

సాహిత్యానికి ఆదరణ కరువైన ఈ గోదావరిలో సాహిత్యానికి కళలకు ఆయవుపట్టులైన సాహిత్య కళాసంస్థలను స్థాపించడం మూడవసారి. ఆశయాలు నెరవేరినపుడే అక్ష్యం సిద్ధిస్తుందని, రాజకీయాలకు దూరంగా ఇలాంటి సంస్థలు ఉంటే స్వచ్ఛందంగా కూడ

‘అడుదాని జూచినను అర్థంబు జూచినను  
బ్రహ్మకైనను పుట్టు రిమ్మతెగులు’  
అని భావించిన తేమన, ఈ దశలో స్త్రీని గురించి ఇలాచెప్పాడు.

‘అడదనగ రోత నందు జూచినరోత,  
ఉచ్చకాసపడుట ఉచితమగు నె’

భోగియై యోగిగా మారిన దశలో తేమన వేళ్ళలను గూర్చి, గృహిణులను గూర్చి పైవిధంగా భావించాడని చెప్పవచ్చును. తేమన పరిపూర్ణ తత్వజ్ఞుడనందు ఆసక్తి వహించి రాజయోగము ననుసరించిన స్థితిలో మహాజ్ఞానిగ తత్వ చింతన యాప మూలకై పై భావాల్ని వ్యక్తీకరించాడు.

‘మొదలు బట్టలేదు. తుద బట్టలేదు.  
నదును ఈ వేష మెందుకు’

అని గోచరి గోతిలోవేసి దిగంబరుడై తిరిగాడు తేమన. పైవిధంగా తేమన స్త్రీలను గురించి అభిప్రాయపడిన విధాన్ని పరిశీలిండ్లం మైంది. తేమన కవిత, వ్యర్థ పదాలు లేకుండా. చక్కని ఉపమానాలతో, సహజ మగు పోలికలతో, జాతీయములతో పామరులను పైతం రంజింప చేసేవిధంగా రచించాడు. తెలుగు చదివే వారికి తేమన పద్యాలు చనుబాలువంటివనుట అతిశయోక్తికాదు.

( \* \* )

తయారయ్యే అవకాశం ఉందని అన్నారు. 24-2-1990 న యాదమరిలో జరిగిన ‘ప్రసన్న కళాభారతి’ సాహితీ సంస్థ ప్రారంభోత్సవ సభలో ముఖ్యఅతిథిగా విచ్చేసిన పుంగనూరు జూనియర్ కళాకాల ఆంధ్రోపన్యాసకులు శ్రీ శేష పిల్లే.

ఇటీవల యాదమరిలో స్థాపించిన సాహితీ సంస్థ ప్రారంభోత్సవ సందర్భంగా ఏర్పాటుచేసిన ఈ సభలో చిత్తూరు జూనియర్ కళాకాల ఆంధ్రోపన్యాసకులుగా శ్రీ నుబ్రమణ్యం నాయుడు పాల్గొని సామాజిక స్పృహకల్గిన సాహిత్యం ప్రస్తుతం చాలా అవసరం అన్నారు.

అనంతరం ఏర్పాటు చేసిన కవి సమ్మేళనానికి అధ్యక్షత వహించిన ప్రముఖ కవి, పండితుడు శ్రీ కాణిపాట లింగన్న ఉత్తమ రచనలు వెలుగులోకి రావాలని అభిప్రాయపడ్డారు. కవిసమ్మేళనంలో పాల్గొన్న కవిలను సమీక్షచేస్తూ శ్రీ లోకా జగన్నాథకాష్ఠి ‘కవి అంటే కలకాలం విలువైన వాడు’ నీ కావ్యాలుగా తయారయ్యే వాక్యాలు కన్నా కావ్యాలన దగిన వాక్యాలు ప్రస్తుతమవసరమని, ఈ విషయాల్ని దృష్టిలో పెట్టుకుని రచయితలు తమ రచనలు కొనసాగించాలని అన్నారు. నాటకాలలోను, సినిమాలోను ‘కవి’ని హాస్యవటునిగాను, కవిత్వాన్ని హాస్యప్రధానమైన సంభాషణలు గను మార్చి చిత్రీకరించడం హాచరియమని పేర్కొన్నారు.

కవిసమ్మేళనంలో పాల్గొన్న కవులలో డా॥ కె. రామలక్ష్మి స్త్రీకి సమాజం సమాన హక్కుల్ని కల్పిస్తున్నా. వీటిని వినియోగించుకోవటంలో సమా

జం ద్వారానే స్త్రీ విముక్తికొందని అనేకన చ్యుక్తంచేశారు.

వీటిసంగీత కాణీలో 'రావణా వర కట్టుమో' అంటూ తంజావూరు ఉపాధ్యాయుడు శ్రీ శివారెడ్డి కవితాగానం చేశారు.

భరతమూలక ఇంకా కానిసత్వం తొలగలేదంటూ రేడియో ఆర్టిస్టు శ్రీ తిరుపతి నాయుడు ఈ సందర్భంగా వినిపించిన కవితలో పేర్కొన్నారు.

జాతీయతా భావాల్ని రక్షిస్తాచే కవితలను చదివి వినిపించారు శ్రీ ఎన్. ఏ. కరీం.

మూల్యాల సరాల ఛండస్సులో 'మాయామాటలు' అనే కవితను చదివి ప్రశంస లందినారు శ్రీ వై. కంకరనారాయణ.

మిగిలిన కవులు వరకట్నంపై ధ్వజమెత్తారు. ఈ సమరేకానికి ముఖ్య అతిథిగా వచ్చిన జిల్లాసాంఘిక సంక్షేమాధికారి శ్రీ టి. ఆర్. యస్. శర్మ కవి చెప్పే ప్రతిమాట నూటిగా ఉండాలని నూదిస్తూ సమ్మోహనంలో పాల్గొన్న కవులను అభినందించారు. అతర్వాత కవులూ శ్రీ నాగరాజుశ్రేష్టి దుర్బాసునాథ్ సత్కరించారు.

సంస్థకు గౌరవాధ్యక్షులైన శ్రీ పి. అమరనాథ రెడ్డిగారి జ్యోతి తెలిగింపు లోను, లోకా జగన్నాథకాస్త్రీ స్వాగత. పరిచయ వాక్యములతోను ప్రారంభమైన సభ, పత్రికా విలేఖరి చంద్రశేఖర్ వందన సమర్పణతో ముగిసింది.

## 4. పాండురంగ విభుని పదగుంఫనంబు

—శ్రీ కె. వెంకట కోటయ్య

"అల్లసాని వాని అల్లిక జిగిదిగి ముక్క తిమ్మనామ్య ముద్దులులకు పాండురంగ విభుని పదగుంఫనంబును కాకుమోను రాయ నీ కౌతమ!"

అను పత్యము నువ్రసిద్ధము. రాయల యొగమందు తెలుగుసరస్వతిని తమ కైతలతో నలంకరించిన కవిధీమలు అల్లసాని పెద్దన, నంది దిమ్మన, తెనాలి రామకృష్ణుడు.

రామకృష్ణకవి వ్రాసిన గ్రంథము లందు 1. ఉద్యోతాచార్య చరిత్రము 2. ఝటికాచలమోహిత్యము 3. పాండురంగ మోహిత్యము అధ్యములంగ నున్నవి. రామకృష్ణుడు ప్రాచీన కవితా ధోరణుడు. పాండురంగ విభుని పదగుంఫనము సాహితీలోకమునకు యీ కావ్యము ద్వారా విదితము. పదగుంఫన మనగా పదము లేతీచిగా అవిభక్తములై భక్తుల చేత పూజితములగునో, అదేరీతిగ సర్వాదయలోకమున పాండురంగ విభుని పదగుంఫనము ప్రత్యేకత. సుతరీంచుకొని నది. 'పాండురంగ విభుని' అను మాటకు పాండురంగ మోహిత్య కృతి కర్త అని అన్వయము.

సంస్కృతాంధ్ర గ్రంథములను తుల్యముగా నుధించిన మహాకవి రామకృష్ణుడు. సంస్కృతాంధ్ర పదముల మార్పునందు రామకృష్ణుని పేర్లు అనన్య సామాన్యము. ప్రాచీనపదగుంఫనకు ఆకరమైన గ్రంథము పాండురంగమోహిత్యము. అందువలననే ఆంధ్ర పంచమహాకావ్యములందు స్థానము సంపాదించెను.

బహు సంస్కృత పద మధ్యమున తెలుగు మాటను, బహుశాంధ్ర పద మధ్య నొక సంస్కృత పదమును టంకమునలె నలికి నుతర్ల పద్యా భరణము సిద్ధము చేసిన ఉద్బంధకవిమోక్షుడు రామకృష్ణుడు. రామకృష్ణుని పదగుంఫనము సర్వస్వతంత్రము. సుతర. కవితా శిల్పము యీ మహాకవిసార్థు. ఈ గ్రంథము ధర్మ ప్రబోధకము, భక్తి ప్రదానము. సామాన్యుడైన విమూల తేజాద్రికంకితము చేయుట రామకృష్ణుని ప్రత్యేకత. కృతి భర్త యీ మహాకవిని యారీతిగా ప్రకంపించెను.

'ఉదయం బస్తనగంబు సేతువు హిమ పూహంబునుం జాటిరా విది తంబైన మహాన్ మహాంధ్ర కవిత్వా విద్యాబల ప్రాధిని కడులేరి సరసార్థ బోధభటనా హేలా పరిష్కార! కా రద నీరూపము రామకృష్ణకవి-చంద్రా! పాండ్రకీర్తి కర్తరా!

ఆంధ్ర కవితా విద్య యందు రామకృష్ణుని పేర్లు అనంతము. ప్రాచీన కవిత్వము రామకృష్ణుని సొంతము. వరసార్థబోధ అనగా రసవంతమైన అర్థమును బోధించునది - యీ అక్షరము నిగమకర్మో పాఖ్యానమందు, భటన అనగా మార్పు నుకీలకభయందు, పుండరీక చరిత్రమందు, హేలా పరిష్కారము అనగా సమస్యా పరిష్కరణము అయిత నియుతులకభయందు సమన్వయములు. విభిన్నములైన ఉపాఖ్యానముల ద్వారా ప్రధానములైన, కవితా నిధానములైన కవిత్వ ధోరణులను సాహితీ లోకమున

కందించిన మహాకవి తెనాలి రామ కృష్ణుడు. సరస్వతీదేవియే రామకృష్ణుని రూపము. చదువుల తల్లి రామకృష్ణుని కైతను దీవించినది. ఈ గ్రంథమునందలి కథ స్కందపురాణమునుండి స్వీకరింపబడెను.

రామకృష్ణకవి “కవిజన సహకారావళి వసంతోత్సవ నూత్తనిధి” అనగా కవిత్వ రుచిను తియ్యి మోమిడి చెట్లయొక్క వరుసనకు వసంతకాలము వలె మంచి మోటలకు నిధియైనవాడు. కవిత్వమునకు చమత్కారము ప్రధానము. “నూత్తనిధి” అను మోటకు తన కవిత్వము చమత్కార పూరితములైన మోటలతో సహృదయుడైందముల కానందము కలుగ చేయునని భావము. పదగుంఘనమిట అలంబనము. సహృదయ పాఠకుడు కవి అంతరాత్మ తెలిసికొనుటకు ప్రయత్నించును. అప్పుడే కావ్య ప్రయోజనము సిద్ధించును.

సంస్కృతము తెనుగుగ చేయుట యందు, తెనుగు సంస్కృతముగ చేయుట యందు చతురమతి.

ఉదాహరణము - కడయు నడుము మొదలునేర్పడని వాని (అదిమధ్యాంత రహితుడు)

ఇటు సంస్కృతపద ప్రయోగమునకు బదులు తెలుగు పద ప్రయోగము కావించెను.

తెలుగు నందు చెప్పదగిన భావమును అపాధారణ రీతిలో సంస్కృత శబ్దము ద్వారా చెప్పట.

ఉదాహరణము:- ‘తృణాంచల విప్రుషములు కావె యనని విబుధాగ్రహముల్’

ఇటు నీటి బిందువులను తెలుగు శబ్దమునకు బదులుగా ‘విప్రుషములు’ అను సంస్కృత పదప్రయోగము.

“తప్పు కలిగిన చోటనే యొప్పుగలుగు సరసకవితా వశోక్తుల సరణి యందు కప్పు కలిగిన నీహార కరుని యందు నమృతధారాప్రవాహంబు ఉడరుఁగాదే?

రామకృష్ణుని కవిత్వ ధోరణి యిటు వ్యక్తము. సుకవి వాక్కు సారవంతమైన తేజత్రము. లోకజ్ఞత కల మహాకవి పద్యములందు తప్పు కనిపించినప్పటికి, అవగాహనా పరిజ్ఞానమున్నయెడల నది ఒప్పుగనే పరిగణింపవలెను. మచ్చు కలిగిన చంద్రుని యందు అమృతధారాప్రవాహము వ్యాపించి యుండును కదా యని కవి తీర్పు.

నిగమ శక్తోపాఖ్యానమందు నిగమ శర్మ ‘వనితామానస నూన సాయకుడు’ అని పేర్కొనెను. ఎంతటి చక్కని ప్రయోగము? ఉన్నాని హోమాగ్ని యూదజ్వాలలుగాని యొరగు విరహజ్వరార్తితో వెచ్చనూర్చు ‘ఉన్నా’ను పద ప్రయోగము పదగుంఘనమునకు ప్రతీక. ధ్వన్యనుకరణమైన శబ్ద గుంఘనమిట నిరూపితము. నిగమశర్మయొక్క ప్రాధి సరస్వతి. తెలుగింట ఆడపడుచు. తమ్మానిపై పెత్తనము చెలాయించినది. లాలించినది. దానికి ప్రతిగా ఆమెముక్కరను నెత్తము నపహరించెను. ‘పడుపడుక’ కు చెప్పక వెడలిపోవుట జరిగెను. కావు పడతిని వలలో నేనుకొనెను. ఆమె అందచందములను రామకృష్ణకవి వర్ణించిన తీరు మనోజ్ఞము.

‘గతిమధ్యస్తన కుంతలస్తంభక వీక్షాగర్వ దుర్వార యీ సతీచే మానమె యూనమయ్యె నిక నిస్సారంపుఁ బ్రాణంబుఁదాల్చుతగుల్ కాదనికోనీ యావృషలి వాలుందూపుఁ గొమ్ముంట కా హుతి యా బర్హిచ్చుగేంద్ర కంభి చమరీ యూధంబు నేణంబులున్.

ఈ పద్యమందు కవి మొదటిపాద మందు ఆమె అ వ య వ ము ల సొంపు పేర్కొని, వాటికి పోలిక మృగముల జాబితా నాల్గవపాదమందు చెప్పి ఆ కాపుపడతి యందమునకు మృగము లాహుతి యయినవని పేర్కొనుట పద గుంఘనమునకు తార్కాణము. కాపుపడతి తన అందముచే ఆయా మృగములవేటాడు చున్నదని అర్థము.

పుండరీక చరిత్రమందు పుండరీకుని పితృభక్తి ప్రతిపాదితము. ఆకని తపశ్శక్తి అనితర సాధ్యము. పుండరీకుని చరిత్రము పాండురంగ మహర్షియునకు ప్రధానము.

‘దేవ పితృ కార్యా భ్యాం నప్రమది తవ్యమ్’ అను ఉపనిషద్వాక్య మిట సమర్థనీయము.

నిగమశర్మకథ, పుండరీక చరిత్రము అను దివానిశలవలె, ఒకే నాణెమునకు రెండుప్రక్కలవలె మానవప్రకృతిలోని మంచీచెడులను రూపకల్పనముచేయుటకు కవి కల్పించెను.

బ్రహ్మచర్యాశ్రమమునకు, గృహస్థాశ్రమమునకు జరిగిన ఘర్షణద్వారా హేలా పరిష్కారము సాధించుట ఆయుత నియుతోపాఖ్యానము. ధర్మప్రబోధము, ధర్మప్రతిపాదనము దీనియందు ప్రధానము. ఆయుతనియుతులు ప్రయుతుని కుమారులు. ఆయుతుడు సంసారజీవితము నొల్లక వాధూల ముని కా ప ము న కు గురియై భేషమై, సంసారజీవితము గడపి మోక్షముపొందును. ‘కామి గాక మోక్ష గామి కాడు’ సంసారజీవిత ప్రామాఖ్యత యీ ఉపాఖ్యానము ద్వారా చెప్పెను. వాధూలముని భీకరస్వరూపమును వర్ణించుటలో పాండురంగ విభుని పద గుంఘనము పరాకాష్ఠ నొందినది.

‘భ్రువటి భీషణఫాలభాగుడు తన  
ప్రొద్దుత ఘర్మాంబు బిం  
దుకుడున్ బ్రహ్మట దోష్టపల్లవుడుచేతో  
భీతి కృల్లోలతా  
రక ఘూర్ణన్న యనుండుగాక శమసార  
స్మేరుడయ్యెం దప  
స్వీకులగ్రామణి చిచ్చు చంద్రుపాడవై  
చెన్నొందు చందంబునన్.’

ప్రౌఢపదబంధము ద్వారా భీకర  
స్వరూపుడైన వానిని సహృదయునకు  
సాక్షాత్కరింపజేయుట పదగుంఢనము.  
కఠినవర్ణ ఘటనా రూపము బంధవికట  
త్వము ఉదారత యను శబ్దగుణము.  
“వికటత్వముదారతా” అని వామనుడు  
చెప్పెను. ఈపద్యమందు కఠినమైన  
ఉచ్చారణతో కూడిన శబ్దప్రయోగము  
ద్వారా పాండురంగ విభుని పద గుంఢ  
నము సార్థక్యమైనది.

ప్రౌఢమైన పదములను ప్రయోగించి  
ఆలంకారికశైలి సాధించుట రామకృష్ణుని  
కవిత్వా శిల్పము. పద్యముయొక్క  
ఎత్తుగడద్వారా అయితని హృద్యేగము  
ప్రదర్శించుట పదగుంఢనమునకు నిదర్శ  
నము. పాత్రోచితమైన భాషద్వారా  
యీ పద్యము రామకృష్ణుని క వి త త్వ  
మచ్చుకునక గా నిలచినది.

ఉర్వీ ధరము లెక్కియొలుకనే తుచ  
కుంభ యోగ మెల్లగాక తానులుకు  
మనిన  
వాడికై దువులపై వ్రాతనే నిడుఁ జొపు  
దాలొల్లగాక తావ్రాలు మనిన  
మానీట గుడి వడి మునుగనే నతనాభి  
కనకొల్లగాక తామునుగు మనిన  
బెడఁగారు కాలాహిఁదొడుగనే నుగారు  
తొడుసల్లగాక తాఁదొడుగు మనిన”

## 5. న వ్వ ని పు వ్వ (సమీక్ష)

—డా॥ ఎ. పద్మబాల, M.A., M.Phil., Ph.D.,

కళాప్రపూర్ణ ఆచార్య నినారె. గారి  
ప్రథమగేయనాటికల సంపుటి ‘నవ్వని  
పువ్వ’. ఇది 1958 లో ‘రాజశ్రీ  
సాహిత్య కళాపీఠం’ - సికింద్రాబాద్  
సంస్థచే ప్రకటింపబడింది. ఈ గేయనాటి  
కల సంపుటిని నినారె ‘కాలసమాధిలో  
కన్నుమూసిన కన్నతల్లికి’ అంకితం  
చేశాడు. ఈ సంపుటిలో, ‘నవ్వనిపువ్వ’,  
‘వలపురేడు’, ‘దగ్ధకాంతి’, ‘భీష్మ  
స్వరాలు’ - అనే నాలుగునాటిక లున్నా  
యి. ఈ నాటికలను క్రిందివిధంగా సమీ  
క్షించడమైంది.

నవ్వని పువ్వ :-

‘నవ్వనిపువ్వ’ అనేది డా॥ సి. నా. రె.  
గారి ప్రథమ గేయనాటిక. ఇందులో,  
కవి, మొగ్గ, తీగ, తుమ్మెద, పవనుడు -  
అనేవి పాత్రలు.

2.క తుమ్మెద, మొగ్గను (నవ్వని  
పువ్వను) కవ్వించి నవ్వించేందుకు ప్రయ

2.కే పదమును ఒకేపాదమందు రెండు  
సార్లు ప్రయోగించి విలక్షణార్థము ప్రతి  
పాదించుటయు పదగుంఢనము.

‘ధ్రువత పోగామి యీమేను  
ధ్రువముగామి’  
‘మినుకు మినుకు మినుకు మనియెన్’  
‘తనయొడు తనయొడు దిగివదల  
కట్లనియెన్.’

మౌఱుమౌఱ పదము ప్రయోగిం  
చుటలో రామకృష్ణుడు సిద్ధహస్తుడు.  
పుట్టనిగువు, దూపాజీవ, చయూరాజీవ  
యోగము, సానాధ్యము, ఆసీనప్రచరా  
యితము.

త్వించగా, ఆ మొగ్గకు తల్లి అయిన తీగ  
తనబిడ్డను కాపాడుకొనగలగడం యందు  
లోని కథ. కపట ప్రణయాన్ని చూపి  
అమాయకుల జీవితాలతో ఆడుకొనే  
కామంధులను దృష్టిలో పెట్టుకొని  
నినారె దీన్ని రాకాడని చెప్పవచ్చు.

ఈనాటిక ఆకాశవాణి హైదరాబాదు  
నుండి ప్రసారమైంది. బహు జనాదరణను  
పొందింది. ఆంధ్రభృగ్యదయోత్సవాల్లో  
ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయ మహిళా  
కళాకాల వారు దీన్ని ప్రదర్శించారు.  
సి. నా. రె. గారు ఈ నాటికను అనేక  
సభావేదికలపై గానంచేసి రసహృదయు  
లను రంజింప జేశారు.

ఈనాటికలోని ‘కవి’ పాత్ర ప్రబోధా  
నికీ ప్రతీకాత్మక కల్పింపబడింది. ఈనాటిక  
లోని కొన్ని రమ్యమైన పంక్తుల్ని  
మచ్చునకు చూడవచ్చు.

“చివురుటాకులలోన  
రవల రేకులలోన

రామకృష్ణుడా సురారామ గజము.  
ప్రౌఢాంధ్ర క్రబంధములందు పాండు  
రంగ మౌనాత్మ్యము విశిష్టమైన స్థానమో  
క్రమించినది. ‘పాండురంగ మకవి  
పద్యంబు హరువు’ అను వాక్యము  
ప్రసిద్ధమేకదా!

“The poet is the repo-  
sitory of poetues” అను ఆంగ్ల  
విమర్శక వాక్యము రామకృష్ణ కవియందు  
సార్థకము.

(\*)



మంచు ముత్యాలుంచి  
మంచి మధువులనించి ....  
నిన్నుగనే నీకల్లి  
నిండు మమతలెల్లి ...  
తనమేని పారలనే  
నునుపాన్పుగా జేసి ....  
కడుపార పోపించె ...  
ఓ చిన్ని మొగ్గా, ఓ కన్న మొగ్గా!

వలపురేడు:-

ఇది రెండవ నాటిక. ఇంకలి పాత్రలు, రేయి, కలువ, తార, చంద్రుడు. రేయికి, కలువకు, తారలకు - చంద్రునికీ మధ్య గల ప్రణయము, రేయి, కలువ, తారలకు మధ్య చెలరేగిన సవతిపోరాటము ఇందు లోని కథలు. ఈ నాటిక ఆకాశవాణి ప్రాథమికాదు కేంద్రం నుంచి ప్రసారమైంది.

చంద్రునికీ - తారాపతి, రేరేడు, కలువల చెలికాడు అని వున్న వర్ణనలు మహా-వరమార్గంతో, చంద్రునకు తారలను, రేయిని, కలువలను ముగ్గురు భార్యలను కల్పించి, వారి మధ్య కలహాలు కల్పించి, చివరకు వారి నొక్కచోటచేర్చి నాటికను రక్తి కట్టించటం ఈ నాటికలో జరిగింది.

ఈ నాటికలోని నువ్వరమైన ముగ్గురు కౌన్నీ చూడండి:

“తార నా ప్రణయ శోభారాణి దివిలోన  
కలువ నా వలపు వన్నెలరాచ భువిలోన  
రేయి నా ప్రీయరాణి దివిలోన భువిలోన  
ముగ్గురు నా నవప్రేమ మూర్తులే యాతాడ  
కలకాల మిటువలె వలపించి పోతాడ”

దగ్ధ కాంతి:-

‘దగ్ధ కాంతి’ నాటిక ద్వారా నినాస యుద్ధవిముఖత్వాన్ని, కాంతిప్రియత్వాన్ని బోధించారు. కాంతి, మానవుడు, దానవత, అవనిదిత కంకాలు ఇందులోని పాత్రలు. కాంతిని నిర్మూలించే దానవతా శక్తుల విప్లవభావాన్ని ఎదుర్కొనలేని మానవుడి విపరీత పరిస్థితి ఈ నాటిక లోని ఇతివృత్తం. విశ్వకాంతి పరిరక్షణం మానవుని కర్తవ్యమని ప్రబోధించే నాటిక దగ్ధ కాంతి.

మధునకు కౌన్నీ గేయము:-

‘లోకంలో కల్లాలం లేవీ  
మానవతా మంచారం నలవీ  
ప్రపంచ కాంతిని భగ్నంచేసే  
ప్రభుల్ని కాంతికి తాటలుమానే  
దానవతా! నీ దారుణకాండలు  
సహించలేమిక సహించలేమిక’

అంటూ మానవుడు పలికాడు.

‘సమరభూమి సమరభూమి  
దానవతానికట పోవ  
చీకటి గుండెల జ్వలియించే  
కొన్నరుధిర పిహు....’  
లాంటివి వున్నాయి.

విన్నవ్వరాలు:-

ఇది అభ్యుదయ కవితా ప్రబోధ దృక్పథానికి రూపకల్పనం. కళాదీని, ప్రణయిని, అనాథ, లోకం-అనేది ఇంకలి పాత్రలు.

ఒక యువకళాదీని మనోకారైన ‘అల్ప కామిని’ నుభావను అకింపక, శ్రమజీవుల మ్రోడుబ్రతుకులను చిత్రించటమే తన

కళాప్రయోజనంగా గ్రహించి, అందుకు పూనుకోవడమే ఇందలి ఇతివృత్తం. ప్రణయిని పాత్రతో భావకవిత్వము జాన్పి, అనాథపాత్రతో అభ్యుదయ కవితా లక్షణాన్ని భవనింప చేశాడు నినాస.

‘లోకం నోట నాటిక అద్యంతాలలో,  
‘జీవన సంధ్యాగీతం  
భిన్నస్వర సంకేతం ...  
కామిని దృగంతాలు స్వర్గలో  
కాలమాట మరపించా  
‘పేదకాని కన్నటి మంటలో  
రాలిగుండె ద్రవించుచూ’-

అనేగీతాన్ని పలికించి నాటికలోని విషయాన్ని నూచించాడు కవి.

కవితా సౌందర్యానికి కౌన్నీ కంత్తులు:-

‘కాటుక మింగిన కారుమబ్బులో  
వెలుగు నుడుగు పాకాడు  
పాలనన్న శంపావభాలలో  
నీలినడ నడయాడు’  
“నాకనుల వెలిగించు  
నవదీప కళికా!  
నాభావి తీరనా  
నందాల మెలకా”

ప్రతిష్ఠాత్మక ‘జ్ఞాన పీఠ’ అవార్డు గ్రహీత, కళాప్రపూర్ణ అచార్య సి. నారాయణరెడ్డిగారు, ‘నవ్వని పువ్వు’ అనే గేయనాటికా సంపుటితోగాక, ‘అజంతాగుండరి’ అనే గేయనాటికల సంపుటిని (1955), ‘వన్నెలవాడ’ అనే గేయనాటికల సంపుటిని (1959) వెలువరించారు. వీరు గేయనాటికా సాహితీతోగాక, ఖండకావ్య సాహితీనీ, కథాగేయ కావ్యసాహితీనీ, మధీర్వు గీతి కావ్యసాహితీనీ, వచనకావ్య సాహితీనీ, చిత్రసాహితీనీ వెలువరించారు. అధునికాంధ్ర కవులలో నినాస అగ్రగణ్యుడనవచ్చు.

## 6. శివానందగేయలహరి

(ఆదిశంకరుల శివానందలహరికి గేయానువాదము)

—శ్రీ వెలుదండ నర్తనారాయణ, M.A., Ph.D.,

### \* శ్లోకము \*

జలధి మథన దక్షిణైవ పాతాళ భేదీ  
నచ వన మృగయాయాం నైవ అబ్ధప్రవీణః  
అశన కసుమ భూషా వస్త్రమఖ్యాం  
సపర్యాం  
కథయ కథమహం తే కల్పయా మిందు  
మా శే|| 85

### \* గేయము \*

సాక్షి: భోజనము నమరించలేను  
అంబరము సువరించలేను  
నగల తీరిచి మురియలేను  
విరిసి నీగలో తురుములేను  
ప: నేన చేయ దయామయా!  
చేత గాదు ఇదేమయా! ||సేవ||  
చ: కడల మథనము చేయలేను  
కాల మాటము తీయలేను ||కడలి||  
కాల మాటము తీసి నీ కయి  
భోజమున నమరించలేను ||సేవ||  
చ: అడవిలో వేటాడలేను  
మా స్త్రీచర్యము నొలుచలేను ||అడవి||  
మా స్త్రీచర్యము నొలిచి నీ కయి  
అంబరము సువరించలేను ||సేవ||  
చ: పుట్టలను పెకలించలేను  
నాగులను చేపట్టలేను ||పుట్ట||  
నాగులను చేపట్టి నీ కయి  
నగలు తీరిచి మురియ లేను ||సేవ||  
చ: జలధి మథనము సలుపలేను  
కాదిలిని వెలియింప లేను  
కాదిలిని వెలియించి వాడని ||జల||  
విరిసి నీగలో తురుములేను ||సేవ||

### \* శ్లోకము \*

జ్వాలాగ్ర స్ఫుకలా మరాతి భయదః  
త్యైశంకథం వా త్వయా

వృన్త: కించ కశ భృత: కరతా  
కిం పక్వ జంబూఫలం  
జిహ్వయాం నిహితశ్చ సిద్ధఘటికా  
వా కింత దేవే భృత:  
కింలే నీలమణి ర్వీధూషణ మయం  
శంభో! మహాత్మన్ వద || 82

### \* గేయము \*

వ: జ్వాలలు జ్వాలలు జ్వాల లాడే!  
హాలాహల యను డోల లాడే!  
నింగియై నిపై భగ్గుమంటున్నది  
భూమియై బూడిద బుగ్గి కానున్నది  
||జ్వ||  
చ: భయపడి త్వరపడి దేవతలు  
తడబడి పరుగిడి పోయిరయో!  
చూచిన కన్నులు చురుకెక్కుతున్నవి  
చురుకున చూపులు కరువై పోతున్నవి  
||జ్వ||  
చ: అరచేతి పయిన అడించుటకై  
అల్లల నేరెడు పండాదోంకి  
నాలుక పయిన తేలించుటకై  
నల్లని మికాయు చిక్కా యేంకి ||అర్||  
రీతిగ గళమాన కీలించుటకై  
నీలపు మణిభూషణమా లేంకి ||జ్వ||  
చ: అరచేతి పయిన అడించితివే!  
నాలుక పయి తేలించితివే!  
రీతిగ గళమాన కీలించితివే!  
మేలుగ ధర బాలించితివే! ||అర్||  
హాలా హాలాన జ్వాలలును  
నీలా మాలాగా మెరిసే ||హాల||  
నీలా మాలాగా మెరిసే  
మేలైన రీతిగా ముగిసే...

### \* శ్లోకము \*

సంధ్యాఘర్మ దినాత్యయో హరికరా  
ఘాత ప్రథూతానక  
ధ్వనో వారిద గర్జితం దివిషదాం  
దృష్టిచ్ఛటా చంచలా  
భక్తానాం పరితోషకామ్న వితతి  
ర్వృష్టిర్మయూరీ శివా  
యస్మి స్పృజ్యత తాండవం విజయతే  
తం నీలకంఠం భజే|| 54

### \* గేయము \*

ప: ఓహోహో నీలకంఠ తాండవం  
ఉమా మయూరితో నీలకంఠ  
విలాసం ||ఓ||  
చ: జనార్దనుని మద్దెల సవ్వడి ఉరుములే!..  
జనార్దనుని మద్దెల సవ్వడి  
ధణ ధణ ధణ ఉరిమెనే! ||ఓహో||  
ఉరుములు ఉరుముచునుండగ  
సంజనేశ కంజాయల  
నోహోహో నీలకంఠ తాండవం  
అఖండ తాండవం  
చ: అల దివిజాల చూపుల గుంపులు  
మెరుపులే!  
అల దివిజాల చూపుల గుంపులు  
మిల మిల మిల మెరిసెనే! ||ఓహో||  
మెరుపులు మెరుకుచు నుండగ  
సంజనేశ కంజాయల  
నోహోహో నీలకంఠ తాండవం  
అఖండ తాండవం.  
చ: పులికితులగు భక్తల బాష్పము  
చినుకులే!  
పులికితులగు భక్తల బాష్పము  
జల జల జల చినికాశే! ||ఓహో||  
చినుకులు చినుకుచు నుండగ  
సంజనేశ కంజాయల  
నోహోహో నీలకంఠ తాండవం  
అఖండి తాండవం ఓహోహో...  
ఓహో...

## 7. జానపద దృశ్యసాహిత్యంలో కనిపించే సాంఘిక విషయాలు

—శ్రీమతి ఎం. లక్ష్మీరామకృష్ణ

జానపదదృశ్య సాహిత్యం ఆద్యం తాళి లేని ఒక ప్రవాహం. అది దృశ్య దృశ్యంగా పామర జనసంఘంలో ప్రవహిస్తూ వస్తోంది. కష్టసాహిత్యాని తన్నట్లు నియమ నిబంధనలు, యక్షణాలు, సమయా సమయాలు, బౌద్ధిత్వ నాచిత్యాలు మొన్నవి జానపద సాహిత్యానికి మృగ్యం.

అసలు మానవుడి సాహితీ సృజన సమాజ జీవితం నుండే ఉద్భవించినది. మానవుడు ఏకాకిగా జీవించలేడు. అతని చూట్టూ ఒక సమాజం. ఆ సమాజానికి కొన్ని నమ్మకాలు, వృత్తులు, ప్రవృత్తులు, ఆచార వ్యవహారాలు వుంటాయి. ఆ సమాజం తన స్వరూపస్వభావాలను తన మాటలో, పాటలో, ఆటలో ముద్రించుకుంటూఉంటుంది. అదే సాహిత్యమవుతుంది. ఈ సాహిత్యం సంగీత నృత్యకళలతో జత కూడినపుడే దృశ్య సాహిత్యం అవిర్భవిస్తుంది.

దృశ్యసాహిత్యం కంటికి చెవికి, మన న్నుకూ సమానంగా ఆనందాన్ని, సందేశాన్ని అందిస్తుంది. ప్రేక్షకులనంది, శ్రోత అనంది, ఎవరైతే ఆ దృశ్యసాహిత్యాన్ని అనుభవించేటప్పుడు సామాజికంగా ఒక ఏకాగ్రత, ఒక ఏకత్వము పొందుతూ ఉంటారు. ఈ తన్మయత్వం, ఈ రసానుభూతి కేవలం కథవినటం వల్ల మాత్రమే కలిగేది కావు. ఆ కథను మనోనేత్రాలకు కూడా గోచరించేటట్లు చెప్పుకుపోయే ప్రదర్శనకావ్యం గానం, కథాకదన దక్షిణ, వాద్య విశేష కాళం, హాస్యసంభాషణ, వాచకాభి

నయం వంటి అనేక విషయాల మీద ఆ రసానుభూతి ఆధారపడి ఉంటుంది. ఒక జాతిని సంస్కృతీ బంధంతో పెనవేసుకొనేటట్లు చేయగల సాహిత్యం నిజానికి సార్వజనీనమైన ఈ జానపద దృశ్య సాహిత్యమే.

మన సాహిత్యం తొలినుంచీ రెండు పాదాలుగా, ప్రవహిస్తున్నదనీ, అవి మార్గ, దేశీ స్రవంతులని అంటారే కానీ, నిజానికి అనాదిగా వస్తున్న సాహిత్యం దేశీసాహిత్య మొక్కటే. అందులోనిదే ఈ జానపద దృశ్యసాహిత్యం. దీన్ని నాగరికులు సంస్కరించి, ప్రాధీకులలో సంతరించి, మార్గసాహిత్యం సృష్టించుకున్నారు. ముందు వచ్చిన చెవులకన్నా వెనుకవచ్చిన కొమ్ములువాడి అన్నట్లు మార్గసాహిత్యం కొమ్ములు పెంచుకొని కూర్చున్నది. దేశీసాహిత్యం నిరాడంబరంగా ప్రజాసామాన్య జీవనానికిగా ప్రవహించుతూ ఉన్నది.

ఒక జాతియొక్క గతచరిత్ర గురించో, ఆచార వ్యవహారాల గురించో, ముగడ తీరుగురించో, తెలుసుకోవాలంటే, ఆ జాతి తరతరాలుగా గృహసీమలలో, పండుగలలో, వర్షాలలో పాడుకొనే పాటలూ ఆటపాటలూ పరిశీలించి తీరవలసిందే. కనుక జానపద దృశ్యసాహిత్యం జాతీయతకొక అద్దంలా వని కొస్తుంది.

జానపద దృశ్యసాహిత్యం అయ్యుతులమీద ఆధారపడి వేల సంవత్సరాల నుంచీ ప్రజాజీవిత నిర్మకృత్యాలలో జీవిస్తుంది. దానికి రివిరూపమంటూ

ఒకటి ఇటీవల ఏర్పగుచు వంటున్నామే కానీ నిజానికి దాని స్వరూప మంతా మాఖికమైనదే. అకుక విశిష్ట దగ్గర చుట్టం జానపద కవిత్వ. అయినా అకుక విశిష్ట అప్పటికప్పుడు చెప్పి ఆనందించి మరచిపోయే అవకాశం ఉంది. ఆకుమాపంలో ఆవిర్భవించిన జానపద సాహిత్యం ఒక తరంనుంచి మరొకతరానికి ఒక ప్రాంతం నుంచి మరొక ప్రాంతానికి పాకిపోతూ ఉంటుంది. బొమ్మలాటలూ భాగవతాలూ, వీధి నాటకాలూ ఆలాంటివే.

యక్షగానం ఈదృశ్య జానపద సాహిత్యంలో ప్రమాఖపాత్ర వహించింది. దక్షిణ భారతదేశమంతటా ఇది దేదీప్యమానంగా వెలుగొందింది. అసలు దీనిని ప్రచారంచేసిన జాతిపేరు జమ్మలు. కాకతీయుల కాలంనుంచీ ఈ జమ్మలు యక్షగానాలను వీధులలో ప్రదర్శించేవారని మనకనేక సాక్ష్యాలు కనిపిస్తాయి.

ఏల పాటలు, జోలపాటలు, ఆరతులు, ధవళాలు, చందమామపాటలు, వెన్నెలపదాలు, తుమ్మెద పదాలు, మొదలయినవి నన్నయకు ముందునుంచీ కూడా తెలుగు నాట ప్రచారంలో ఉన్నాయంటే, వాటిని ఈ జమ్మలు ఈ యక్షగానాల ద్వారానే ప్రచారం చేసిఉంటారని మిక్కిలిసేని రాధాకృష్ణమూర్తి గారు అంటున్నారు. యక్షగానానికి ఎంత చరిత్ర ఉన్నదో చూడాలంటే యస్వీ. జోగారావుగారి బృహత్పరిశోధనా నిబంధాన్ని పరిశీలించ వచ్చును.

కూచిపూడి సిద్ధేంద్రయోగిదళంచారు ఆంధ్రదేశంలో ప్రచారానికి తెచ్చిన వీధి నాటకాలు, గొల్ల కలాపాలు, భామాకలాపాలు, మొదలగు అనేక కళారూపాలు ప్రజా హృదయాలను ఉర్రూతలూపాయి.

(తరువాయి 12వ పేజీలో)



## పండిత సత్కారం

రాజమండ్రి, మార్చి 28 :

యొగాది నాడు హిందూసమాజం గీతావర్గం ఆధ్వర్యంలో మహాప్రవక్త, పండితప్రకాండలు నగు ప్రాధెసరు డాక్టరు తంగిరాల వేంకటసారాయణ శాస్త్రి, వీరిసతీమణి శ్రీ లక్ష్మీకార్లకు వైభవంగా పండిత సత్కారం జరిగింది.

సభకు శ్రీ గాయత్రీ బాబా ఆధ్యక్షత వహిస్తూ గాయత్రీ మంత్రం విశిష్టతను వివరించారు. ప్రతిభాసంపన్నులైన ఆచార్యసింహ తంగిరాల వారిని సన్మానించడం పట్టణపౌరుల సన్మానంగా పేర్కొన్నారు.

తొలుత శ్రీ కందుకూరి కొండావధానులు వేదాశీస్సులనందజేశారు. గీతావర్గం కార్యదర్శి శ్రీ సత్యవోలు వరప్రసాద మూర్తి సన్మానితులను వరిచయించేస్తూ ఆంధ్ర కాలిదాస బిరుదాంకితులు డాక్టరు సారాయణశాస్త్రి సరికొత్తదైన సత్య సిద్ధాంతాన్ని వెలికితీసి ప్రజాప్రాణం గ్రంథాన్ని (ఎ. బి. ఎస్. ఫార్ములా) రచించారని అన్నారు. ప్రతిసంస్థల మూడిగా పండితసత్కారం ప్రమాదూత యొగాదికి, గత రెండురోజులుగా తమగ్రంథంలోని ప్రత్యక్షదైవ సిద్ధాంతాన్ని సింహగర్జన చేస్తున్న శ్రీ శాస్త్రి గారికి విద్యత్పూజచేయటం అద్భుతంగా భావిస్తున్నామని అన్నారు.

హిందూసమాజం ఆధ్యక్షులు శ్రీ న్యాయపతి లక్ష్మీనరసింహారావు సన్మాన పారధ్యం వహించి శ్రీ శాస్త్రిని దుక్కులువతోను, పర్సుతోను స్మరించారు.

అనంతరం బ్రహ్మశ్రీ క.మూర్త్యప్రకాశ శాస్త్రి వేదాశీస్సుల నందికేస్తూ ప్రమాదూత సర్వులకు కాంతి సౌఖ్యానంద

జేయాలని కాంక్షిస్తూ నూతన సంస్కార పంచాంగ పఠనం గావించారు.

తమకు జరిపిన సత్కారమనకు సమాధానమిస్తూ నేడు మనం ప్రమాదూత సంవత్సరానికి స్వాగతం పలుకుచున్నాము. "ప్రమాదూత" అనే నామానికి అర్థం వివరిస్తూ అద్భుత భాగ్యాన్ని కలిగించే దివ్యమైన భావం అని అన్నారు. ఏ విలువలేనిది నమస్సు. అన్ని ఉత్తమ విలువల సమాహారం ప్రమస్సు. ఆ వరాన్ని అందించటానికి వచ్చిన దైవదూతయే ప్రమాదూత అని సన్మానానికి కృతజ్ఞతలు తెల్పారు.

ప్రాధెసరు శాస్త్రి తమ సింహగర్జనతో యింకా రాజమహేంద్రవర ప్రజలను యిలా పబోదించారు. 'భాషాసంపత్సంస్కృతులలో సాటిలేని నేల రాజమహేంద్రవరము. మీ పట్టణం నన్ను ఆహ్వానించింది. ప్రతిమనిషిని బాగుచేసి జగత్కల్యాణానికి సాధనంగా ఉపయోగించే కొత్తవెలుగు ఈ ప్రత్యక్షదైవ సిద్ధాంత గ్రంథం. ఇచ్చటి మహామహులు దీనితో సాటియైన రచన సృష్టిలోలేదని స్థిరపరచారు. దీని ద్వితీయముద్రణ రెండు వేల ప్రతులు వేయిస్తామని పట్టణప్రముఖులు నిర్ణయించారు. ఇది ఒక మహోద్యమం. అన్ని దైవ, సాంఘిక, సాంసారిక కార్యాలకంటే మించిన పవిత్రకార్యం. ఈ ఉద్యమవ్యాప్తిలో మీరంతా భాగస్వాములై శక్తివంచన లేకుండా సహకరిస్తారని ఆశిస్తున్నాను.'

"శ్రీ గాయత్రీబాబా శమప్రసంగంలో 108 పర్యాయాలు అని సంఖ్యనువాడారు. 108 అనాదిగా ఎందుకు అమలులో వున్నదో ఆ సంఖ్యలోని రహస్యం ఏమిటంటే 'బ్రహ్మ' అనే పదానికి అది సంకేతం. 'క' యొడలుకొని బ, ర, వ, మ అనే అక్షరావరణం లెక్కించి కూడి

నట్టే తే 108 వస్తుంది. మనము దేవతా విగ్రహాలను పూజించేటప్పుడు అది రాయి అని, లోహమని, మట్టి అని అనుకోము. శివుడుగానో, విష్ణువుగానో, గణపతిగానో పూజచేస్తాము.

'సర్వం ఖర్చిడం బ్రహ్మ' అనే వేదవచనాన్నిబట్టి వేరే ఏదైనామూ, దేవతా ఎక్కడా లేరు. ఒక్క బ్రహ్మనే, పరబ్రహ్మనే ప్రార్థించండి. లేనియెడల మీకు ఫలితమండదని చెప్పటానికి ప్రాచీన ఋషులు 108 అను అంకెను పాటించారు. వేదాన్ని సరిగా అర్థంచేసుకుంటే ఆ బ్రహ్మకూడా ఏమీ యివ్వదు. బ్రహ్మ అంటే అంతటా నిండినది అనే భావం మాత్రమే! ఆ బ్రహ్మ ఆసలుపేరు "సత్యము." "బ్రహ్మనో నామ సత్యమ్" అనేది శృతి వాక్యము గావున మీరందరూ ఆశ్రయించవలసినది ప్రత్యక్షదైవము. ఈగ్రంథసారమైన సత్యాన్ని అన్ని ఫలాలు యిచ్చి కోరికలను తీర్చిది ఒక్క సత్యతత్వమే! అదే నా ఎ. బి. ఎస్. ఫార్ములాలోని 'సి'. ఇది సృష్టిలో ఎవరికీ తెలియని క్రొత్త పరిశోధన. ఈ నా సిద్ధాంతాన్ని తెలిసికొనని యెడల ప్రపంచంలో ఏ జాతీ బాగుపడదు. ఈ రహస్యం వేదసారమేగాక పైన్సుసారం మరియు సృష్టిప్రాణం కూడాను.'

'పట్టణ ప్రముఖులు త్వరలో ప్రజాప్రాణాన్ని పునర్మృద్రంప చేస్తారని, హైదరాబాదునుంచి మీ పట్టణానికి అతిథిగా వచ్చిన నాకు సాదరంగా కార్యసిద్ధిని సమకూరుస్తారని ఆశిస్తున్నాను' అన్నారు.

'యొగాదినాడు కాలజ్ఞానముపై ప్రసంగించమని కోరారు. నాకు తెలిసిన సత్యసారాన్ని వ్యక్తం చేయడం నా ధర్మం. 'జ్ఞాన స్వరూపమే వాహుర్జగదే తద్విచక్షణాః' అని వేదవిమలు సృష్టించేవారు. ఈజగత్తు మహిమాప్రదర్శకుల

చేతిలోని కీలుబొమ్మకాదు. అనంతము నిత్యనూతనమైన ఈ జ్ఞానజగత్తులోని భవిష్యత్ ఏనాడో తేడాఅట ముందు తయారైన పేపురికార్డుగా పలకటం సత్యంకాదు. ఇది తేడానికి, సైన్సుకు విరుద్ధం. 'బ్రహ్మ సత్యం, జగన్మిథ్య' 'సచ్చిదానంద హీనా' అనే శృతివాక్యా అను బట్టి దేవుడేలేని, సృష్టేలేని విదిత స్థితిలో కాలంకూడా లేనేలేదు. ఉన్నట్లు గా కనబడే కాలంలోని భావిపనులు, పేర్లు ఏమైనా ఎలాంటివో ప్రత్యక్షర నిధంగా భూతంలోనే నిర్ణయింపబడేవి కావని మహాత్ త్వజే తలంపలూ సక్రమ మైన సృష్టిలో అంగీకరిస్తారు.

'జ్యోతిశ్శాస్త్రము కొన్ని నియమా లు తోబడి పరిమితపరిధిలో కొంతవరకు భవిష్యత్తును ముచిస్తుందని అనడం నిస్సం దేహంగా వేదశాస్త్ర విజ్ఞానశాస్త్రసమ్మ తం. అయితే అది అలాగనే జరిగితిరా అంటే జరుగకపోవచ్చునని సమాధానము వస్తుంది. 'అహం బ్రహ్మాస్మి' అనే శృతిని తోడుగా అరం చేసుకుంటే ఈ సమా ధానములోని నిజం సుత్యక్తమవుతుంది.

మానవుడినిగాని, జాతినిగాని కాపా డేది ఏనాడైనా ఒకేఒక సత్య తత్త్వ మూత్రం. దీని ఆచరణ అంతేకాని యిం కేమీ కాదు. ఏనాడూ ఎవరికీ తెలియని ఈమూత్రం ఈనాడు నాగ్రంధం ద్వారా లోకానికి వెలుగు బయటికి వచ్చింది. ఆ మూత్రానికే ప్రమత్తు దూతయిన ఈ ఉగాదిరాజకుండ్రంలో సహ్యాసాన్ని ప్రప్ర థమంగా జరిపింది. ఈ ఎ. వి. ఎస్. ఫార్ములా లేక ప్రజాప్రాణం అనే గ్రంథాన్ని పొంది. అనేక తర్కాయములు చదివి అర్థం చేసుకోండి అని ప్రబోధించారు.

శ్రీ సత్యవోలు వరప్రసాదమూర్తి వందన సమర్పణ స్వ స్థిరచనములతో సభముగిసింది.

లోకా సమస్తా ముఖినోభవంతు.

—(శ్రీ సత్యవోలు)

(000)

## మేలు కొలువు

—కీ॥శే॥ బులుసు వెంకటేశ్వరులు

క్షణికముల్ జీవితంబులు పంపద రతి చంచలంబులు; అధికార సదమున లగు వదవు లన్నియుఁ బరస న్వహము లగు మేలుకొను మోయి మానవా! మేలుకొనుము. ౧  
ఎండమావులు భోగముల్; ఎందు మట్టి కుండ లి దేహముల్ చిల్లి కుండలు గద! శ్రమలు సర్వము కనఁబడు వస్తువు లవి మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౨  
మట్టిలో పుట్టి పెరుగుచు మట్టిలోనే మట్టిలోపల నెన్నఁదో మాయమగును తనువు లన్నియు నమ్మగాఁదగదు వీని మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౩  
వరమపావన తత్త్వసంపదలు నింపు భరతజనయిత్ర బిడ్డవు భవ్యముగను తల్లియుజమును తీర్పుము తత్త్వముఁ గని మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౪  
మహితధర్మము నరులకు మహితవిధియుఁ దన్నుఁ దా మద్దరించుకో నున్నతి గని శాశ్వతానందకర మవశ్యాంతః గనుట మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౫  
మహిత భారతభూమి జన్మంబు గనుట పూర్వపుణ్యవిశేషంబు; పొంది దాని సార్థకము చేసికోవగు జ్ఞానమునను మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౬  
వరమపావన భారతధర్మజేఁ బుట్టి స్వార్థవరతీ కుక్షింభరత్వంబుఁ గనుట విగ్గుచేటు వీచత్వము చెందవలదు మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౭  
రాజకీయముల్ స్వార్థవరమ్ము లగుట సత్యధర్మ బద్ధములు కాఁజాలవు కద! మొదటికే మోస మగు నందు మునిఁగిపోకు మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౮  
పుట్టినవ్వుడు వీరెచ్చి పెట్టుకొన్న దేదిఁ కొనిపోవునది గతియించునపుడు

(10వ పేజీ తరువాయి)

నీనిమా వచ్చిన తరువాత అది ఏ విధంగా జాతి జీవనరీతులను ప్రభావితం చేస్తున్నదో, నీనిమారాని కిందట దృశ్య రూపంగా వున్న ఈ జానపద కళా రూపాలు జాతిని అలాగే ప్రభావితం చేసాయవటం సత్యమారంకాదు.

జంగమాలు వంటి కొందరికి వృత్తిగా జీవనోపాధి కూడా చూపించిన దృశ్య సాహిత్యం పాశ్చాత్యనాగరికత ముదిరిన తరువాత క్షీణించ సాగినా, మనజాతిని సమైక్యంగా ఉంచగలిగిన ఈ సాహిత్యానికి మనం ఋణపడి ఉండక తప్పదు.

జానపద దృశ్యసాహిత్యం గురించి ఇటీవల కాలంలోనే మొదలైన పరిశోధన క్రమంగా మూడుపువ్వులు - అరు కాయలుగా వృద్ధిపొందు తున్నది.

ఈవిషయంలో మిక్కిలిశ్రేణి రాధా కృష్ణమూర్తి, బిరుదురాజు రామరాజు, తుమోటి దొణప్ప, ఆర్యయస్ సుందరం, నాయని కృష్ణతమారి, యస్వీశోగారావు, తంగిరాజు వెంకట సుబ్బారావు, నేడు మారి గంగాధరం, ఎల్లారా, జి. యస్. మోహన్, వారి ఆదిశేషువు, ఎస్. గంగప్ప వంటి వారెందరో పరిశోధనలు సాగించారు.

ఎందరో మహానుభావులు

అందరికీ వందనాలు.

—0—

నేదిఁ ధర్మమే విడువకు మెన్నఁదు వది మేలుకొనుమోయి! మానవా! మేలుకొనుము. ౯  
మాయ ఈలోక మెల్లను మాయ ఇందు ఎంతవారును వదిపోయి వంత గందు రిది యెఱింగి జ్ఞానమ్మున మది నిలుపుము మేలుకొను మోయి! మానవా!

మేలుకొనుము. ౧౦

( \* \* )

## గి. ఈ బంధాలకు చిత్రాలేలా ఉంటాయి? తెలిస్తే చెప్పండి!

—శ్రీ వైద్యం వేదపేక్షరాచార్యులు

కాణాకం పెద్దన సోమయాజి 18 వ శతాబ్దమందుండిన విద్వత్కవి పండితుడు (ఈకవిని గురించిన వివరాల్గు "సమాలోచన" సంపుటము 12, సంచికలు 22, 28 లో వెలువడిన "కాణాకం పెద్దన సోమయాజి కృతులు- ఒక పరిశీలన" అనే వ్యాసం చూడగలరు). ఈ కవివయస్వి రచనలు (1) భోజనంపూర్వాఖ్యా (సంస్కృతం), (2) శేషశైలేశరీతి (అపంచ వర్ణియకృతి), (3) మత్స్యపురాణము, (4) యథాశ్లోక తాత్పర్య రామాయణ బాలకాండ, (5) ముకుందవిలాసము, (6) ఆధ్యాత్మరామాయణము, వీటిలో మొదటి మూడవచనలూ అలభ్యాలు. "బ్రాహ్మణవంశము" అనే గ్రంథమును కూడ కాణాకం పెద్దన రచించినట్లు పరిశోధకమండితులొకరు నాతో ఇటీవల చెప్పిరి. పెద్దన రచించిన (పెద) సోమ భూపాలదండకము (భోగినీదండకము లాంటిది) అసమగ్రముగ (లిఖితప్రతి) ఇటీవల లభించినది.

పెద్దన సోమయాజి చిత్రకవితా ప్రియుడు. ఈ కవి రచించిన ముకుంద విలాసము, ఆధ్యాత్మరామాయణములందు బంధగర్భచిత్ర కవితావలకు సముచిత స్థానం కల్పింపబడినది. అట్టి కవితలు సం దర్శించితములుగా కూడ ప్రయోగింప బడుట గమనార్హమైన విషయం.

పెద్దన సోమయాజి ఆధ్యాత్మరామాయణంలోని రెండు బంధాలకు, చిత్రాలేలా ఉంటాయని బంధకవితా వికారదు లగు ఎంతవో మండితులను పరిశోధకులను సంప్రదించినాను. ఆ బంధాలకు చిత్ర

లేలా ఉంటాయనే ప్రశ్న ప్రశ్నగానే ఉండిపోయింది. అభిజ్ఞానశత్రు సా తెలుగు గలవనే ఆశతో సమాలోచన పత్రికా ముఖంగా ఈవిషయాన్ని విన్నవించు మంటున్నాను. అట్టి బంధకవిత్వ పద్యా లను తెలిపేమందు ఆ పద్యాలు గల ఆధ్యాత్మరామాయణాన్ని గురించి ప్రస్తు తం అవసరమన్నంత వరకు సంతృప్తిగా విన్నవిస్తాను.

ఆధ్యాత్మరామాయణ ఇతివృత్తం గుప్రసిద్ధం. పెద్దన సోమయాజి ఆధ్యాత్మరామాయణమును గద్యాన సంస్థాన ప్రభువగు చినసోమ భూపాలుని శౌరిక మేరకు ఆంధ్రీకరించినాడు. ఈ ఆంధ్రీకరణము క్రీ. శ. 1775 మన్మథనామ సంవత్సరం నాటికి జరిగినట్లు ఈ క్రింది పద్యం తెలియజేస్తోంది.

అచల నవ రసైక రచితభావ శకా ప్తి  
మన్మథాభిహిత నమస్సుటా ప్తి  
నలరజేన నిజ మహాకృతి నధ్యాత్మ  
రామమూర్తి జగతి రమ్యకీర్తి.

—ఆధ్యాత్మరా-8 అ.426 వ.

(అచల=7, నవ=9, రస=6, ఏక=1  
శకా ప్తి .. శా.శ. 1697. క్రీ శ=1697+  
78-1775).

క్రీ. శ. 1775లో రచింపబడిన కాణాకంపారిఆధ్యాత్మరామాయణమును క్రీ.శ. 1879 (శా. శ 1801 బహుధాన్య) లో గద్యానసంస్థాన ప్రభువులు సాహిత్య విద్యామంత్రిరమణుడు స్వకీయ ముద్రాక్షర కాలయందు అచ్చువేయించి ప్రచురించి నారు.

కాణాకంపారి ఆధ్యాత్మరామాయణ మున ఈక్రింది బంధాలు ప్రయోగింపబడి నవి.

1. పుష్పమాలికా బంధము - 2 ఆ - అయోధ్యకాం - 570 ప.

2. జాంబవత్పాద బంధము - 4 ఆ కిష్కింధకాం - 878 ప.

3. రథబంధము - 4 ఆ-కిష్కింధకాం - 874 ప.

4. విశ్వముఖ మత్స్యత్రయ బంధము - 5 ఆ - సుందరకాం - 242 ప.

5. గోమూత్రికాబంధము - 5 ఆ - సుందరకాం - 244 ప.

6. ఖడ్గబంధము - 6 ఆ - యోధకాం. పూర్వభాగం - 897 ప.

7. చక్రబంధము - 7 ఆ - యోధకాం. ఉత్తర భాగం - 412 ప.

8. ఛత్రబంధము - 7 ఆ - యోధకాం. ఉత్తరభాగం - 418 ప.

పై ఎనిమిది బంధాలతో ఆరుబంధాలకు చిత్రాలేలా ఉంటాయో బంధకవిత్వ పరిచయం గలవారి కందరమా తెలుసు. ఇకపోతే తెలియని బంధాలు రెండు. అవి: జాంబవత్పాదబంధము, విశ్వముఖ మత్స్యత్రయ బంధము. ఈ బంధాల పద్యాల్ని-

జాంబవత్పాదబంధము:-  
చం. రామసహస్ తిర్యుల భరావర  
సోమపుపాత్మసారసా  
రామధరావరా వరవర స్తవనాదరణ  
ప్రమోద పా  
రామల కిల ధర్మ రచితాద్యవతార  
కృతాననప్రకా,  
రామని మోనితాదురిత రాజి విభంజక  
భ క్తరంజకా.

(తరువాయి 18వ పేజీలో)

## నూతన పత్రికావిష్కరణ

## 9. తెలుగుదండక సాహిత్య సూచి.

రాజమండ్రి ఏప్రిల్ 2 :

( గత సంచిక తరువాయి )

"నవ్యరాగం" నూతన మాసపత్రిక ప్రారంభ సంచికను 'న్యాయవాణి' సంపాదకులు శ్రీ పోతుకూచి సూర్యనారాయణ మూర్తి యుగాది నాడిచ్చట ఆవిష్కరించారు.

పత్రిక సంపాదకులు, బ్రెయిట్ కాన్వెంట్ అధికత శ్రీ డి. వి. వి. సత్యనారాయణ అధ్యక్షత వహిస్తూ నవ్యరాగం యింటింటి పత్రికగా ప్రత్యేకంగా యువతరాన్ని తీర్చిదిద్దేదిగా ఉండాలనే ఉద్దేశంతో ప్రారంభించినట్లు తెల్పారు. పత్రిక స్థాపనలోగల సాధక బాధకాలను లోగడ 'శివాజి' ఫ్రెండ్స్ క్లబ్ లో ఉండగా 'భవాని' లిఖితపత్రిక విడిపినప్పుడు తెలుగున్నావని ఆ అనుభవంతోనే దీనిని ప్రారంభించినట్లు నేడు 'స' అనే ఆక్షరం మొదటగా శ్రీ సూర్యనారాయణమూర్తి ఆవిష్కరించటం, వేదికనలంకరించి జర్నలిస్టు శ్రీ సత్యనాథులు వరప్రసాదమూర్తి ఆశీర్వాదించటం అద్భుతంగా భావిస్తున్నామన్నారు.

తొలుత శ్రీమతి కె. వి. రామలక్ష్మి ప్రార్థనతో కార్యక్రమం ప్రారంభమైంది. శ్రీరామభక్త గానసభ వ్యవస్థాపకులు శ్రీ నిమ్మలపూడి వీరరాజు వేదికనలంకరించిన పెద్దలను పరిచయంచేశారు. శ్రీ పోతుకూచి ప్రసంగిస్తూ అంజనేయ స్వామికి ప్రీతికరమైన మంగళవారం నాడు వసంత ఆగమనంతో నూతనంగా పత్రికను ప్రారంభించడం మూదావహమని, శ్రీ స్వామి మాదిరిగా చిరంజీవిగా వర్ధిల్లుతుందని అన్నారు. 'నవ్యరాగం' సాహిత్యపరంగా మన సంస్కృతికి ప్రతిబింబంగా యుండాలని కాంక్షించారు.

15.	పేరు తెలియదు	రామస్వామి దండకము.	వాతప్రతి	నెం. 233
16.	,,	రామానుజ దండకము.	,,	నెం. 289
17.	,,	హనుమద్దండకము.	,,	నెం. 221
18.	,,	,,	,,	నెం. 276
19.	,,	విఘ్నేశ్వరదండకము.	,,	నెం. 278
20.	,,	శ్రీ వీరభద్ర దండకము.	,,	నెం. 17
21.	కృష్ణమాచార్యులు,	అకలంక, కొమ్మాలపాటి దండకము.		నెం. 184
22.	తెలియదు.	శ్రీరామదండకము,	,,	నెం. 158
23.	,,	మద్రహస్య దండకము.	,,	నెం. 187
24.	గోవిందుడు,	హనుమద్దండకము.	,,	నెం. 238
25.	పూర్ణకవి,	బాచిల శక్తి దండకము.	,,	నెం. 238

ఆంధ్రా హిస్టారికల్ రీసెర్చ్ సొసైటీ - రాజమండ్రి

1. పేరు తెలియదు. హనుమద్దండకము. నెం -17
2. ,, మరాఠాదేశ్వర దండకము. నెం -128.

-: ఓరియంటల్ మాన్యుస్క్రిప్టు లైబ్రరీ - హైదరాబాదు :-

1.	రామయోగి, నడిమింటి.	భల్లాణదండకము, సమగ్రతాళవత్రప్రతి.	నెం. 87
2.	పే తెలియదు,	అమ్మవారిదండకము.	నెం. 5628
3.	,,	అంజనేయ దండకము. అసమగ్ర తాళవత్రప్రతి.	నెం. 779
4.	శ్రీరామకవి.	కొల్లాపురమ్మ దండకము. సమగ్రకాగితపుప్రతి.	నెం. 526
5.	పేరు తెలియదు.	యతిరాజ దండకము. అసమగ్రతాళవత్ర ప్రతి.	నెం. 248
6.	నారప్ప.	రాధామనోనందగోపాలకృష్ణదండకము. సమగ్ర తాళవత్రప్రతి.	నెం. 3414
7.	నారాయణకవి.	విఘ్నేశ్వరదండకము. సమగ్రకాగితపుప్రతి.	నెం. 3844
8.	పేరు తెలియదు.	శివదండకము. సమగ్రతాళవత్రప్రతి.	నెం. 3418
9.	,,	శ్రీకృష్ణదండకము.	నెం. 3289
10.	నారాయణకవి,	ఉయ్యాలవాడ. శ్రీ రంగదండకము.	నెం. 2312

-: ఓరియంటల్ మాన్యుస్క్రిప్టు లైబ్రరీ - మద్రాసు :-

1.	వేదాంత దేశికులు.	గరుడదండకము.	నెం.
2.	వేంకట సుధి.	లక్ష్మీ దండకము,	నెం. 9728
3.	పేరు తెలియదు.	వేదాంతదేశిక దండకము.	నెం. 9662
4.	,,	అంబుజవల్లి దండకము.	నెం. 9707
5.	వేంకటేశకవి.	కోమలవల్లి దండకము.	నెం. 9710
6.	విఘ్నేశ్వర,	వరద, నీతాదండకము.	నెం. 9792



సమాచారమ్ సంపాదకులు శ్రీ గం  
ధం నాగసుబ్రహ్మణ్యం. ఈనాడు సబ్  
ఎడిటర్ శ్రీ పార్థసారథి ఆంధ్రపత్రిక  
కరస్పాండెంట్ శ్రీ కంచుమర్తి శ్రీరా  
ధులు, శ్రీ ప్రసాద్ ప్రసంగించారు. పలు  
చందాదారులుగా చేరారు. పత్రిక  
ముద్రించిన బాక్సుపెన్ అధికేత శ్రీ  
రామచంద్రరావు తమవూర్తి సహకా  
రాన్ని ప్రకటించారు.

సంపాదకులు శ్రీ దీక్షితుల వీరవెంకట  
సత్యనారాయణ వందన సమర్పణ అనంత  
రం అల్పహారవిందు జరిగింది.

(శ్రీ సత్యవోలు)

( \* \* \* )

(18వ పేజీ తరువాయి)

విశ్వముఖ మత్స్యత్రయ బంధము:-

చం. కరినుత చిద్విలాస యన ఘస్మర  
ఘస్మర మిత్రబాంధవా  
శరజవిలోచనా విజయ సత్వర సత్వ  
రతాత్మ శైశవా  
విరచితశీల రాఘవ రవిగ్రహ విగ్రహ  
వర్తి మాధవా  
విరళ కథోత్పవా నిఖిల విద్విధవా జగ  
దీశ శైశవా.

బంధకవితా పారంగతులు, వండి  
తులు, పరిశోధకులు పై రెండు బంధా  
లకు చిత్రాలెలా ఉంటాయో తెలిస్తే  
చెప్పండి. తెలియకపోతే అపూర్వమైన  
ఈ బంధాలకు చిత్రాలెలా ఉంటాయో  
అలోచించండి. అలోచన కండిన చిత్రా  
లను 'సమాలోచన' ద్వారా పాఠకలో  
చనాత్మక దర్శింప జేయగలరని సవిన  
యంగా మనవి చేస్తున్నాను.

—0—

7. పేరు తెలియదు. గోపాలదండకము.
8. ,, రంగనాథ దండకము
9. ,, రామదండకము.
10. ,, కరిగిరిదండకము.
11. ,, ఆచార్యదండకము.
12. ,, వృసింహదండకము.
13. ,, అంకమ్మదండకము
14. శోసింహుడు. కనకదుర్గ దండకము.
15. భూర్జటి. కాళహస్తీశ్వర దండకము.
16. పేరు తెలియదు. కృష్ణదండకము.
17. ,, ,,
18. ,, గజేశ్వరదండకము.
19. ,, గ్రామదేవతదండకము
20. ,, తారావళీ దండకము.
21. ,, తిట్టదండకము.
22. ,, దేవీదండకము.
23. ,, ,
24. శోదండరామయ్య దేశమ్మవారి దండకము,
25. పేరు తెలియదు. వృసింహ దండకము.
26. పోలమ్మ దండకము.
27. ,, ,,
28. వెంకట, నుదురుపాటి. బాహుళ్యాయికా దండకము.
29. నారాయణకవి, ఉయ్యాలవాడ, రంగనాయక దండకము.
30. పేరు తెలియదు. రామదండకము.
31. ,, ,,
32. ,, రామానుజదండకము.
33. ,, రామలింగేశదండకము
34. ,, రుక్మిణీనాథ దండకము
35. ,, విఘ్నేశ్వరదండకము.
36. ,, ,,
37. ,, విష్ణుదండకము
38. ,, వీరభద్రదండకము
39. ,, ,,
40. ,, వేంకటేశ్వర దండకము
41. ,, వేంకటేశ్వర దండకము
42. ,, శక్తి దండకము
43. ,, శరభేశ్వరదండకము

- నెం. 9958
- నెం. 10237
- నెం. 10231
- నెం. 1050
- నెం. 9391
- నెం. 9391
- నెం. 1972
- నెం. 1976
- నెం. 1877
- నెం. 1978
- నెం. 1979
- నెం. 1980
- నెం. 1981
- నెం. 1989
- నెం. 1988
- నెం. 1984
- నెం. 1985
- నెం. 1986
- నెం. 1987
- నెం. 1990
- నెం. 1991
- నెం. 1992
- నెం. 2002
- నెం. 2004
- నెం. 2005
- నెం. 2007
- నెం. 2008
- నెం. 2009
- నెం. 2012
- నెం. 2013
- నెం. 2015
- నెం. 2013
- నెం. 2018
- నెం. 2019
- నెం. 2020
- నెం. 2021
- నెం. 2022

( తరువాయి 18వ పేజీలో )

అందమైన అచ్చపనులు సకాలంలో కావాలంటే

B. V. & CO. ప్రెస్సును సంప్రదించండి.

RAJAHMUNDRY - 1

మావద్ద హిందీ, ఇంగ్లీషు, తెలుగు భాషలలో ఏంటింగు చేయబడును.

వినుత గుణశీల పోతనా !

— శ్రీమాన్ మైత్ర్యం శంకరేశ్వరాచార్యులు

నీ. మందార మకరంద మాధుర్య ధుర్యమా  
భవదీయ కమనీయ కవిత కవిత  
నిర్మల మందాకినీ లసద్వాహినీ  
సమ భవత్సుకవితా శైలి శైలి  
లలిత ఇసాల పల్లవకోమలమూ, లస  
త్సుందరి మృగ నీ సుకృతి సుకృతి  
పూర్ణేందు చంద్రికా స్ఫూర్తిని మరిమరి  
గేలిజేసెడు నీదు కీర్తి కీర్తి

గీ. అంబు జోదర దివ్యపాదారవింద  
భజనజేసిన భవదీయ భక్తి భక్తి  
వినుత గుణశీల పోతనా! వేయునేల?  
లేదు నినుబోలు సుకవి యీనాడు-నాడు.

(16వ పేజీ తరువాయి)

44.	,,	శివదండకము.	నెం. 2024
45.	,,	,,	నెం. 2025
46.	,,	,,	నెం. 2027
47.	,,	సుంగమేశ్వరదండకము.	నెం. 2028
48.	,,	విదీశ్వరదండకము.	నెం. 2029
49.	,,	సూర్యదండకము	నెం. 2030
50.	,,	హనుమద్దండకము.	నెం. 2038
51.	,,	,,	నెం. 2040

52. నారాయణరావు, కాళకూరి. శ్రీమత్కర్ణాటకస్తోత్రరత్నము (దండకము) కాళకూరి  
నారాయణరావుగారి మనుమడు, నెల్లూరుజిల్లా రిటైర్మెంట్ శ్రీ B. వి. నారాయణరావు  
గారివద్ద ఉన్న అమూల్య వ్రాతపత్రంలో ఉంది.

... \* సమాప్తం \* ...







